

## Sommaire

- 3** EDITORIAL par Paolo Zedda
- 4** La lettre de la présidente
- 5** Pages ICVT 7 (Français / English)
  - Bienvenue à ICVT7
  - The international congress of voice teachers par Marvin Keenze
  - L'AFPC accueille à Paris ICVT7 : le congrès mondial des professeurs de chant
- 10** La parole aux adhérents
  - Chanter en famille... avec Virginie Bouffart
  - Cours de formation aux musiques actuelles par Emmanuel Pesnot

### 11 - LES PAGES INTERNATIONALES

---

- 11** Le chant et l'abus sexuel des enfants : une conversation avec les professeurs de chant par Grace Johnson, traduit par Claudia Phillips
- 17** « La voce artistica » 2009 par Paolo Zedda

### 19 - LES PAGES EVTA

---

- 19** EVTA Report for AFPC par Norma Enns
- 20** European Vocal Pedagogy Week : Vision et Wirklichkeit par Norma Enns
- 22** Semaine pédagogique de Stockholm
  - Compte-rendu par Stéphane Grosclaude
  - Annexes :
  - Enseignement des musiques actuelles : quelle réalité ? Quel projet ? par Aude Van Hyfte
  - Réinvestissement dans la pratique en tant que professeur de chant, par Roselyne Allouche
- 29** À l'occasion de mon départ en tant que secrétaire de l'Association Européenne EVTA, par Georges Regner

### 31 - FORMATION/INFORMATION

---

- 31** L'AFPC et le programme Leonardo da Vinci de l'Union Européenne
- 32** L'art de l'accompagnement : Coach, chef de chant, maestro collaboratore... Journées de l'Accompagnement : par Viviana Amodeo

### 37 - RÉFLEXIONS

---

- 37** « Calcar la scena » par Roland Mancini
- 42** État des connaissances sur la technique vocale du belting, par Emmanuelle Trinquesse
- 47** Chanter (en) ensemble, problèmes techniques par Paolo Zedda
- 52** Vrai ou faux-niâtre ? par Yves Ormezzano

### 57 - RUBRIQUES

---

- 57** Devoir de mémoire : Hommage à Richard Miller
  - Richard Miller nous a quittés, par Michel Hart
  - Merci beaucoup, Richard ! par Paolo Zedda
  - Deux lettres pour Richard Miller... par Inge Theis et Isabelle Guillaud
- 61** Souvenirs et rires...
  - Cultiver l'instrument du chant
  - Question posée par un professeur de chant au cours d'un stage de pédagogie, par Richard Miller, traduit par Michel Hart
- 63** Notes de lecture

### 65 - PUBLICATIONS DE L'AFPC

---

### 67 - ADHÉSION/MEMBERSHIP

---